



Calatafimi Segesta è..

Calatafimi, luogo della battaglia tra i Mille di Garibaldi e i Borboni, presenta un grazioso centro storico di chiara matrice islamica. Il paese lega

però la sua fama alla vicina Segesta che con il suo integro tempio dorico del V sec. a.C., il teatro greco (che ancora oggi in estate è sede di rappresentazioni), il Santuario e i ruderi di un castello medievale e di una moschea rappresenta una delle aree archeologiche più suggestive e interessanti della Sicilia.

Calatafimi Segesta ist...

Calatafimi, Ort der Schlacht zwischen Garibaldis Truppen und den Bourbonen, bietet eine reizende Altstadt klarer islamischer Struktur. Der Ort ist dennoch durch das nahe Segesta bekannt, das mit seinem erhalten gebliebenen dorischen Tempel aus dem 5. Jh. v. Chr., dem griechischen Theater (in dem noch heute im Sommer Veranstaltungen stattfinden), dem Heiligtum, den Burgruinen und der Moschee eins der eindrucksvollsten und interessantesten archäologischen Gebiete Siziliens darstellt.



Tradizioni

Notevole è l'uso di modi di dire e proverbi, molti dei quali sono leggibili nel vicolo ad essi dedicato. Durante la festa del Crocifisso, la società cittadina si organizza in Ceti; la Maestranza, antica milizia cittadina; i Burgisi, contadini su muli, che lanciano confetti e noccioline; i Cavallari su carri

fastosamente addobbati; i Massari, borghesi benestanti, che da un maestoso carro trainato da buoi, lanciano caratteristici pani, *cucciddati*.

Traditionen

Der Gebrauch von Redensarten und Sprichwörtern ist bemerkenswert, von denen viele in den ihnen gewidmeten Gassen zu lesen sind. Während des Kreuzfestes unterteilt sich die städtische Gesellschaft in Klassen: die Maestranza - eine antike Stadtwehr, die Burgisi - Bauern auf Eseln, die Süßigkeiten und Nüsse werfen; die Cavallari auf prunkvoll geschmückten Wagen und die Massari - wohlhabende Bürger, die von einem von Ochsen gezogenen majestätischen Wagen die typischen Brote *cucciddati* werfen.



Paesaggio

Dal colle su cui si erge il castello Eufemio si ha una veduta ineguagliabile sull'abitato e sulla valle del Fiume Kaggera che conserva resti di antichi

mulini ad acqua e impianti a giardini di agrumi e ortaggi. I vicoli e i cortili della città, articolandosi in percorsi labirintici, creano un paesaggio urbano

di stimolante interesse. Da Segesta straordinario è il panorama che va dal monte Sparagio al monte Inici, fino al Golfo di Castellammare.

Landschaft

Vom Hügel aus, auf dem sich die Burg Eufemio befindet, hat man eine unverwechselbare Aussicht auf die Stadt und das Flusstal Kaggera, in dem Überreste antiker Wassermühlen und Bewässerungsanlagen für die Zitrusfrüchte und Gemüsegärten erhalten geblieben sind. Die Gassen und Höfe, die den altertümlichen bewohnten Stadtkern in labyrinthische und antike Wege gliedern, erregen Neugier. Von Segesta aus genießt man einen herrlichen Ausblick, der vom Berg Sparagio über den Berg Inici bis zum wundervollen Golfo di Castellammare reicht.



Arte

Nella chiesa Madre sono notevoli la grandiosa ancòna marmorea (c. 1512), attribuita a Bartolomeo Berrettaro e Giuliano Mancino e la tavola tardo-

bizantina della *Madonna col Bambino*. La chiesa di San Michele custodisce pregevoli sculture del XV e del XVI secolo, ed una acquasantiera del XVI. Una

ancòna tardo-quattrocentesca e una *Madonna degli Angeli con Santi* (1617), riferita allo Zoppo di Gangi, arricchiscono la chiesa della Madonna del Giubino.

Kunst

In der Mutterkirche befinden sich das grandiose von Bartolomeo Berrettaro und Giuliano Mancino um 1512 geschaffene Marmorbild und ein spät-byzantinischer Tafel, auf dem die Madonna col bambino dargestellt ist. Die Kirche San Michele bewahrt wertvolle Skulpturen aus dem 15. und 16. Jh. und ein Weihwasserbecken aus dem 16. Jh. Ein Gemälde aus dem späten 15. Jh. sowie eine Madonna degli Angeli con Santi (1617), die sich auf den Zoppo di Gangi („den Humpelnden von Gangi“) bezieht, bereichern die Kirche der Madonna del Giubino.



Monumenti

Il castello Eufemio (sec. XII) e le antiche chiese qualificano la città: la Maddrice, di origini sveve, rinnovata nei secoli XVI e XVII, la chiesa del SS.

Crocifisso (sec. XVIII), smagliante di ornati, quella della Madonna del Giubino, dalla vibrante armonia, di San Francesco, di presunte origini duecentesche, e

quanto rimane del Carmine (XII-XV secolo). A Pianto Romano si trova l'ossario progettato da Ernesto Basile, e a *Calathamet*, una torre araba.

Bauwerke

Die Burg Eufemio (12. Jh.) und antike Kirchen bereichern die Stadt: die im 16. und 17. Jh. erneuerte Mutterkirche staufischen Ursprungs die viel verzierte Kirche SS. Crocifisso (18. Jh.) die harmonische Kirche Madonna del Giubino die ihre Ursprünge vermutlich im dreizehnten Jahrhundert hat sowie die Überreste der Kirche Carmine (12. -15. Jh.). In Pianto Romano befindet sich ein von Ernesto Basile entworfenes Beinhaus und in Calathamet ein arabischer Turm.



Produzioni tipiche

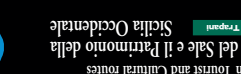
Il terreno, di natura argillosa e calcarea, presenta cave di marmo e di gesso: una consolidata ditta si occupa di prodotti per l'edilizia a base di gesso

ed anche di cemento. Una innovativa azienda realizza diverse tipologie di tappi sintetici. Nel settore delle budella naturali destinate all'uso alimentare, con

funzione di involucro esterno per il confezionamento di insaccati crudi e cotti, operano qualificate ditte con metodi tradizionali.

Typische Produktionen

In dem lehm- und kalkhaltigen Boden befinden sich Marmor- und Gipsgruben. Eine angesehene Firma vertreibt Baumaterial aus Gips und auch aus Zement. Verschiedene Typen von Synthetikverschlüssen werden von einer modernen Firma produziert. Qualifizierte Firmen arbeiten im Lebensmittelsektor und erzeugen natürliche Gedärme, die für die Anfertigung von rohen und gekochten Wurstwaren genutzt werden.



Natura

Il Bosco di Angimbè rappresenta una nicchia ecologica di straordinaria bellezza, per la presenza di secolari querce da sughero. Si tratta di un ecosistema forse unico in Sicilia che permette la permanenza di diverse specie animali e di uccelli. Nello splendido paesaggio dell'area archeologica di

Segesta si trovano inoltre il Bosco Pispisa e il Vallone della Fusa, profonda incisione nella roccia entro cui scorre il torrente Vallone della Fusa.

Natur

Der Wald Angimbè stellt mit seinen jahrhundertalten Korkeichen eine ökologische Nische von unglaublicher Schönheit dar. Es handelt sich um ein in Sizilien vielleicht einzigartiges Ökosystem, welches den Lebensraum für verschiedene Tier- und Vogelarten bietet. Im herrlichen Landschaftsbild Segesta befinden sich neben den archäologischen Ruinen auch der Wald Pispisa und die Talmulde Fusa - eine tiefe Felspalte, durch die sich der Fluss Vallone della Fusa schlängelt.



Religione Ricordi Legami

A maggio, nei primi tre giorni, con cadenza di cinque o sei anni si tiene la Festa del Crocifisso, una delle più sfarzose della Sicilia: consiste in traspor-

ti e processioni, sfilate dei Ceti e di animali riccamente bardati, accompagnate dal lancio di dolci, noccioline, e panivotivi, *cucciddati*. Molto

sentito è anche il culto verso la *Madonna del Giubino*, la cui icona marmorea viene portata in processione la quarta domenica di settembre.

Religion

Das Festa del Crocifisso, das an den ersten drei Maitagen alle drei, fünf oder sechs Jahre stattfindet, ist eins der prunkvollsten Siziliens. Es finden Prozessionen und Umzüge der „Gesellschaftsklassen“ statt, die Süßspeisen, Nüsse und Cucciddati (Votivbrote) werfen und von reich geschmückten Tieren begleitet werden. Auch der Kult in Bezug auf die Madonna del Giubino wird besonders zelebriert: Ihre Marmorikone wird am vierten Septembersonntag in einer Prozession getragen.



Swago sport e tempo libero

Calatafimi dispone di un centro polivalente comunale con campo di calcio e di una palestra coperta provinciale. Alcune società promuovono gare,

eventi e manifestazioni. In contrada Gorga, sulla sponda orientale del Fiume Caldo, si può fruire di servizi termali, di una piscina all'aperto e di saune:

le acque alcalino-solfuree, sgorgano dalla sorgente Gorga, e si raccolgono in una conca naturale, mantenendo una temperatura costante di 51°C.

Unterhaltung, Sport und Freizeit

Ein Mehrzweckzentrum der Gemeinde mit Fußballfeld sowie eine Turnhalle der Provinz dienen sportlichen Aktivitäten. Einige Sportvereine fördern Wettkämpfe und Veranstaltungen. In Contrada Gorga, östlich des Flusses Caldo, befinden sich Thermalbäder, ein Freibad und eine Sauna. Das alkalisch-schweflige Wasser strömt aus der Quelle Gorga und fließt in ein natürliches Becken, das eine konstante Wassertemperatur von 51°C hält.



Calatafimi Segesta

Benvenuto Willkommen

Museen, Wissenschaft, Didaktik

Provincia di Trapani

Stiamo tutti?

Info, Home, Language

IT, DE



Musei Scienza Didattica

Calatafimi vanta una Biblioteca comunale con *Fondi speciali*, riguardanti in particolare carteggi di epopea garibaldina. Nel Museo Civico sono con-

servati alcuni oggetti rinvenuti nel sito archeologico di Segesta, mentre quello Etno-Antropologico raccoglie testimonianze delle attività che si svolge-

vano nei campi, nelle botteghe artigiane e in ambito domestico. Un Centro di Arti Sceniche ha la finalità di laboratorio teatrale e musicale.

Museen, Wissenschaft, Didaktik

In Calatafimi befindet sich eine Gemeindebibliothek mit Sammlungen, welche die Briefwechsel aus der Zeit Garibaldis um fassen beinhalten. Im archäologischen Museum sind einige Gegenstände aufbewahrt, die aus der Ausgrabungsstätte Segesta stammen. Das Volkskundemuseum sammelt Zeugnisse, der auf den Feldern, in Handwerkstätten oder einfach im häuslichen Bereich ausgeübten Tätigkeiten. Ein Zentrum der Bühnenkunst, beschäftigt sich mit Theater- und Musikinszenierungen.



Archeologia

Segesta, severa custode dei resti della città elima, di uno straordinario tempio dorico (sec.V a.C), di un teatro ellenistico e di possenti fortificazioni, è

oggi uno dei più importanti siti archeologici della Sicilia. Resti di un santuario (sec.VI-V a.C.) si trovano inoltre in contrada Mango. Sulla sommità del

monte rimangono anche le tracce di un villaggio di età musulmana con moschea, e di insediamenti normanni e svevi, con un castello.

Archäologie

Segesta - heute eine der wichtigsten Ausgrabungsstätten Siziliens - bewahrt die Reste der Stadt der Elymer, einen außergewöhnlichen dorischen Tempel (5. Jh. v. Chr.), ein hellenistisches Theater und gewaltige Befestigungsanlagen. Die Reste eines Heiligtums (6. - 5. Jh. v. Chr.) befinden sich in Contrada Mango. Auf dem Gipfel des Berges befinden sich die Reste einer Siedlung mit einer Moschee aus muselmanischer Zeit sowie normannischen und staufischen Ansiedlungen mit einer Burg.



Enogastronomia

Il territorio di Calatafimi, uno fra i più fertili della regione, dà ogni sorta di prodotti agrari, tra cui rinomati cereali, legumi, olio, e da una varietà

notevole di frutti. L'esportazione comprende vino, ed agrumi, tra cui una pregevole cultivar di arancia, detta *Ovaletto di Calatafimi*, che trattiene il frut-

to sulla pianta fino a giugno. Alla produzione artigianale di biscotti, salse, condimenti e formaggi, si affianca la coltivazione dei funghi.

Önogastronomie

Calatafimi ist eins der fruchtbarsten Gebiete der Region, in dem verschiedene hochwertige landwirtschaftliche Produkte wie Korn, Hülsenfrüchte, Öl und eine Vielfalt von Früchten erzeugt werden. Exportiert werden Wein und Zitrusfrüchte wie die wertvolle Orangenkultur Ovaletto di Calatafimi, welche die Frucht noch bis Juni an der Pflanze hält. Neben der häuslichen Produktion von Keksen, Soßen, Beilagen und Käse werden außerdem Pilze angebaut.



Calatafimi Segesta



Pianto Romano, Ossario - Beinhaus



Ovaletto



Segesta, Teatro - Theater

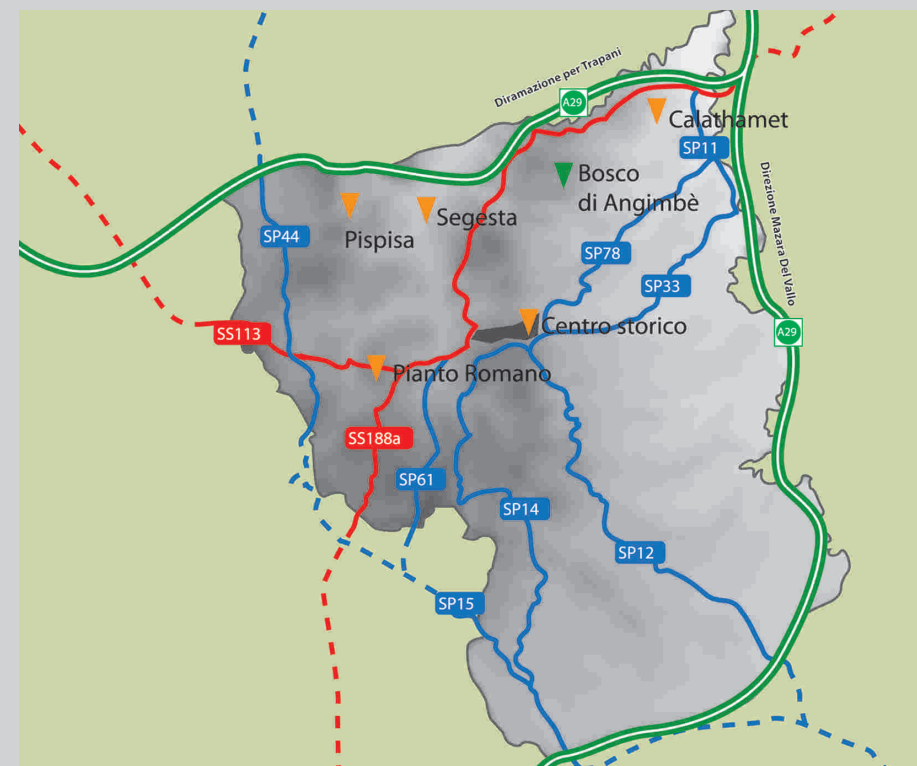


Festa SS. Crocifisso - Fest SS. Crocifisso (ph A. Cascio)



Legenda

- punti panoramici
- guardia medica
- farmacia
- carabinieri
- vigili



Circuito di visita (n° tappa)/Besucherstrecke (Etappe Nr.):

L.go Duca degli Abruzzi (0), C.so Garibaldi (1), Vicolo delle Maestranze, P.zza F.sco Nullo (2), Vicolo delle Maestranze, C.so Garibaldi, P.zza Maggiore, Via A. Colombo (5-6-7), V.le Oberdan (8), Belvedere F.sco Vivona, Salita al Castello (9), Via Trieste (10), Via Colombo, Via XV Maggio, P.zza Maggiore, Via dei Mille, P.zza Perollo (3), Via Dott. B. Gallo, Via Mazzini (4), P.zza Plebiscito, Via Marconi, Vicolo dei Proverbi, C.so Garibaldi, L.go Duca degli Abruzzi, Via Tiro a Segno (11).

Tempi di percorrenza/Gehzeit km	A	B	C
	10 min	20 min	5 min
	2 km	3 km	1 km

Servizi/Facilities	Indirizzo/Adresse	Telefono/Telephon
Polizia Municipale/Gemeindepolizei	Via Mazzini	0924.951126
Carabinieri	Via San Vito I	0924.951110
Guardia Medica/ärztlicher Notdienst	Via A. De Gasperi 109	0924.950370
Farmacie/Apotheke	Corso Vitt. Emanuele 51 Via A. De Gasperi 48 Via G. Gallo I	0924.951092 0924.951184 0924.951178



1 Vicoli e cortili
Vicoli e cortili di matrice islamica articolati in percorsi labirintici e tortuosi
Gassen und Höfe
Gassen und Höfe islamischer Struktur mit labyrinthischen und antiken Wegen



2 Chiesa del Carmine
Di origine normanna, fu annessa al convento carmelitano nel 1430
Kirche Carmine
Normannischen Ursprungs, wurde 1430 an das Karmeliterkloster angegliedert



3 Il borgo antico "Lu Burgu"
Quartiere medievale, originario nucleo del paese con viuzze, vicoli ciechi e cortili
der antike Ortsteil "Lu Burgu"
Mittelalterliches Stadtviertel, ursprünglicher Stadtkern mit Gassen und Höfen



4 Chiesa della Madonna del Giubino
A pianta ellissoidale progettata da G. B. Amico (1721-1734)
Kirche Madonna del Giubino
Mit ellipsenförmigen Grundriss, von G. B. Amico entworfen (1721-1734)



5 Chiesa di San Francesco
Di presunte origini duecentesche, ha un rosone a conchiglia datato 1672
Kirche San Francesco
Vermutlich aus dem 13. Jh., hat eine muschelförmige Fensterrose von 1672



6 Museo Etno-Antropologico
Documenta attività agricole e artigianali raccogliendone attrezzi
Volkskundemuseum
Dokumentiert anhand von Geräten landwirtschaftliche und handwerkliche Aktivitäten



7 Teatro Cavallotti
Fondato nel 1881, è provvisto di due file di palchi, loggione e platea
Theater Cavallotti
1881 gegründet, ist mit zwei Reihen Logen, Galerie und Parterre ausgestattet



8 Chiesa del SS. Crocifisso
Progettata da G. B. Amico (sec. XVIII), è smagliante di ornati
Kirche SS. Crocifisso
Von G. B. Amico entworfen (18. Jh.), reich an Verzierungen



9 Castello Eufemio
Già esistente nel XII secolo, ha pianta irregolare, cortile, mura e torri
Burg Eufemio
Existierte schon im 12. Jh., hat einen unregelmäßigen Grundriss, einen Innenhof, Mauern und Türme



10 Chiesa Madre
Di lontane origini sveve, rinnovata nei secoli XVI e XVII, ha assetto basilicale
Mutterkirche
Staufischen Ursprungs, im 16. und 17. Jh. erneuert, hat die Struktur einer Basilika



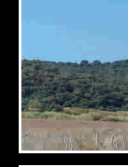
11 Museo Civico
Ospita reperti rinvenuti nel sito archeologico di Segesta ed una interessante collezione di ceramiche
Archäologisches Museum
Verwahrt interessante Funde aus der Ausgrabungsstätte Segesta



Extra circuito-Stationen in der Umgebung: Pianto Romano
Pianto Romano
Ossario di soldati garibaldini e borbonici morti in battaglia il 15 maggio 1860
Pianto Romano
Beinhaus von Soldaten Garibaldi und Bourbonen die in der schacht des 15 mai 1860 umgekommensind



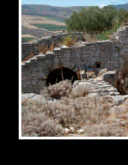
Extra circuito-Stationen in der Umgebung: Segesta
Segesta
Città elima famosa per il tempio dorico ed il teatro perfettamente conservati
Segesta
Elymer- Hauptstadt für den dorischen Tempel und das Theater bekannt, die vollständig erhalten geblieben sind



Extra circuito-Stationen in der Umgebung: Bosco di Angimbè
Bosco di Angimbè
È una straordinaria nicchia ecologica con secolari querce da sughero
Wald d'Angimbè
Eine wertvolle ökologische Nische mit jahrhundertalten Korkeichen



Extra circuito-Stationen in der Umgebung: Pispisa
Bosco Pispisa
Nel paesaggio dell'area archeologica di Segesta
Wald Pispisa
In der Landschaft des archäologischen Gebietes von Segesta



Extra circuito-Stationen in der Umgebung: Calathamet
Calathamet
Resti di fortitazio arabo, trasformato nei secoli XII e XIV, con torre e chiesetta
Calathamet
Überreste einer arabischen Festung, im 12. und 14. Jh. umgebaut, mit Turm und kleiner Kirche.